

**BERICHT ÜBER DIE GEMEINNÜTZIGKEIT DER  
ÖFFENTLICHEN STIFTUNG**

**2011**

## Vorstellung der gemeinnützigen Tätigkeit der Öffentlichen Stiftung für die Deutschsprachige Universität Budapest

### Das Ziel der Öffentlichen Stiftung:

Die Aufgabe der Öffentlichen Stiftung – laut der Gründungsurkunde – ist, die Voraussetzungen zum Studienbetrieb an der Andrassy Gyula Deutschsprachigen Universität Budapest zu schaffen und im Weiteren diese kontinuierlich zu sichern, sowie die Zusammenarbeit zwischen den ausländischen Staaten und Ungarn auf den Gebieten des Unterrichts und der Forschung zu entwickeln.

### Die Tätigkeit der Öffentlichen Stiftung im Jahr 2011

#### 1. Finanzierung

Das Ministerium für Nationale Resource hat anhand des Unterstützungsvertrags über das Budget für das Jahr 2011 auf der Grundlage des Gesetzes 2010 CLXIX (Anlage I., Abs. XX, Titel 26, Untertitel 1.2 ) („Unterstützung der Öffentlichen Stiftung für die Deutschsprachigen Universität Budapest“) die Verpflichtung für die Auszahlung von 200.000.000 HUF für das Jahr 2011 übernommen und 200.000.000 HUF für die Erhaltung der Andrassy Gyula Deutschsprachigen Universität Budapest und für die Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung auf das Konto der Öffentlichen Stiftung überwiesen.

Die Öffentliche Stiftung hat den Betrag für die in den Vertrag bestimmten Ziele verwendet.

#### 2. Studium an der AUB

An der Andrassy Gyula Deutschsprachigen Universität Budapest haben im Jahr 2011 144 Studierenden in 6 Fachrichtungen (4 Masterfächer, 2 berufliche Weiterbildungen) und im Rahmen der PhD-Ausbildung studiert und 40 Studierenden haben ein erfolgreiches Staatsexamen abgelegt. Im Jahr 2011 hat die AUB 4 Gast und 17 Erasmus Studenten gehabt und 107 neue Studierenden ihr Studium an der Universität

angefangen. Die Studierenden der AUB weisen deutsche (68), ungarische (64) und österreichische (8) Staatsangehörigkeit auf, zu den Studenten gehören aber Studierenden auch aus Bulgarien, Bosnien - Herzegovinen, Weißrussland, Frankreich, Kroatien, Kasachstan, Kirgisistan, Polen, Italien, Rumänien, aus der Schweiz, Serbien, aus der Slowakei, aus Slowenien, aus der Türkei, Ukraine und Usbekistan.

Im 15 April 2011 wurde die Gemeinsame Absichtserklärung und die Gemeinsame Erklärung über die Finanzierung der AUB feierlich unterzeichnet und damit die Partnerschaft zwischen den Gründer für weitere 5 Jahre geäußert und verstärkt.

Im Jahr 2011 sind die früher angefangenen erfolgreichen Programmserien - wie „der Tag der offenen Tür“ an der Universität, sowie das „Oktoberfest“ - auch und die Zusammenarbeit mit MAV Symphonisches Orchester fortgelaufen, sowie wurden zahlreiche interne kulturelle und wissenschaftliche Veranstaltungen sowohl in eigener Veranstaltung der Universität als Mitveranstaltern organisiert.

Der AUB hat im Jahr 2011 zusammen mit Konrad-Adenauer Stiftung 6 und mit Hans-Seidel Stiftung und Friedrich-Ebert Stiftung je 1-1 Veranstaltung co-organisiert.

Im Jahr 2011 wurden auch bedeutende Konferenzen veranstaltet, wie zum Beispiel die die Jubiläumskonferenz. Die Donau Institut hat auch drei erfolgreiche Konferenzen veranstaltet.

Überdies haben weitere bedeutende wissenschaftliche Persönlichkeiten und Personen des öffentlichen Lebens - wie zum Beispiel Herr Kardinal Péter Erdő - an der Universität auch Vorträge gehalten.

Die Öffentliche Stiftung hat die zur Verfügung gestellten Geldmittel entsprechend den Zielsetzungen, gemäß den im Finanzbericht angeführten Punkten verwendet.

### 3. Das Betrieb der Öffentlichen Stiftung

Das Mandat des Kuratoriums der Öffentlichen Stiftung und des Aufsichtsrats ist gemäß der Gründungsurkunde am 30. Juni 2010 abgelaufen, der Gründer hat für die

Ernennung des neuen Kuratoriums am 22 Juli 2011 gesorgt und das neue Kuratorium ernannt.

Bis der gerichtlichen Eintragung der neuen Mitgliedern -gemäß den gültigen Rechtsvorschriften (ung. BGB §.74/C)- ist das alte Kuratorium rechtmäßig vorgegangen.

Das Kuratorium hat im Jahr 2011 bis die Eintragung des neuen Kuratoriums als eine Körperschaft mit 13 Mitgliedern danach mit 14 Mitgliedern gearbeitet.

Aufgrund der obigen hat das Kuratorium im Jahr 2011 vier Kuratoriumssitzungen (01.27; 04.14; 10.12; 12.13) gehalten, und hat seine in der Gründungsurkunde primär bestimmte Aufgabe, sowie seine mit der Erhaltung und mit der Arbeit der Universität zusammenhängenden Aufgaben erfüllt.

Das Kuratorium hat die berufliche Arbeit der Universität (Senat und Universitätsrat) regelmäßig verfolgt, und unter seinen Geschäftsordnungen hat die Berichte des Rektors über die Arbeit der Universität - besonders über die Unterrichts- und Finanzierungsfragen - jedes Mal als Tagesordnungspunkte behandelt.

Das Büro der Öffentlich-rechtlichen Stiftung ist eine die laufende Arbeit der Öffentlich-rechtlichen Stiftung unterstützende, ihre administrative und finanzielle Aufgaben erfüllende organisatorische Einheit, die von dem Direktor des Büros der Öffentlich-rechtlichen Stiftung geleitet wird. Das Büro hat die in der Gründungsurkunde bestimmte Aufgaben im Jahr 2011 erfüllt, hat die Kuratoriumssitzungen organisiert, hat die Vollstreckung der Bescheide und den Empfang der Ansuchen sichergestellt, sowie ist seinen allen administrativen Amtsverpflichtungen nachgekommen. Das Büro der Öffentlich-Rechtlichen Stiftung hat im Jahr 2011 - analog den vorigen Jahren - über keine Angestellten und abgesonderte Administration verfügt.

**I. Kostenbericht über die Budgetunterstützung im Jahre 2011 (Daten in t HUF)**

<b>EINNAHMEN 2011</b>	<b>Summe (t HUF)</b>
Zentrale Budgetunterstützung	200 000
<b>INSGESAMT-EINNAHMEN</b>	<b>200 000</b>
<b>AUSGABEN 2011</b>	<b>Summe (t HUF)</b>
Bürobedarf, Drucksachen	9
Postkosten	19
Anzeigen	44
Expertendienstleistungen (Buchprüfer, interner Revisor, Anwalt)	1 639
Reparatur, Instandhaltung	1 501
Bankkosten	190
Versicherung	915
Löhne, Zuwendungen	12 556
Honorar (Kuratoriumsmitglieder), Aufträge	3 659
Beiträgen nach den Löhnen und Honorar	4 155
Sonstige nicht ausgesetzte Kosten	313
Übergabe der Geldmittel für die Universität	175 000
<b>INSGESAMT-AUSGABEN</b>	<b>200 000</b>

Vertragsnummer des Ministeriums für Nationale Ressourcen: 105337-3/2011

Name der Förderer Quellen der Unterstützung	Unterstützung				Summe der Aufwendung		Übertrag 2012 (t HUF)
	Datum	Ziel	Betrag	Übertrag 2011 (t HUF)	Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	
Unterrichtsministerium	29.06.2001.	Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	80 000	8 000	0	0	8 000
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	29.06.2001.	Betriebskosten der Universität	229 000	0	0	0	0
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	31.03.2003.	Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	24 000	0	0	0	0
	05.05.2003.	Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	23 000	0	0	0	0
	03.06.2003	Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	23 000	0	0	0	0
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	18.05.2004- 13.12.2004.	Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	200 000	0	0	0	0

Unterstützung des Unterrichtsministeriums	12.04.2005	Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	179 870	0	0	0	0
--	------------	---	---------	---	---	---	---

Name der Förderer Quellen der Unterstützung	Unterstützung				Summe der Aufwendung		
	Datum	Ziel	Betrag (t HUF)	Übertrag 2011 (t HUF)	Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	Übertrag 2012 (t HUF)
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	13.04.2006	Instandhaltung der Andrássy Universität, Deckung der Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	172 000	0	171 528	472	0
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	14.05.2007.	Instandhaltung der Andrássy Universität, Deckung der Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	200 000	0	0	200 000	0
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	14.04.2008	Instandhaltung der Andrássy Universität, Deckung der Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	200 000			200 000	
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	11.05.2009	Instandhaltung der Andrássy Universität, Deckung der Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	200 000			200 000	
Unterstützung des Unterrichtsministeriums	31.03.2010	Instandhaltung der Andrássy Universität, Deckung der Betriebskosten der Öffentlichen Stiftung	200 000			200 000	



Unterstützung des Ministeriums für Nationale Ressourcen	16.05.2011	Instandhaltung der Andrassy Universität, Deckung der Betriebskosten Öffentlichen Stiftung	200 000			200 000	
---	------------	---	---------	--	--	---------	--

Name der Förderer Quellen der Unterstützung	Unterstützung				Summe der Aufwendung		Übertrag 2012 (t HUF)
	Datum	Ziel	Betrag (t HUF)	Übertrag 2011 (t HUF)	Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	
Unterstützung erhalten vom Unterrichtsministerium für das Gebäude (Unterstützung der Stiftungen)	09.07.2001.	Rekonstruktion des Gebäudes am Pollack Mihály Platz	1 959 000	0	0	0	0
	29.05.2002.		3 000	0	0	0	0
	10.07.2002.		309 689	0	0	0	0
	20.09.2002		150 000	0	0	0	0
Unterstützung erhalten vom Unterrichtsministeriums für das Gebäude (Unterstützung der Stiftungen)	2003. 03. 31.	Investition für das Gebäude	330 000	0	0	0	0
„IKB“ Unterstützung	29.05.2002	Investition- Informatiksystem	120 000	0	0	0	0
Übertrag der Rest der Unterstützung vom MEH- Unterrichtsministeriums	11.09.2001	Vorbereitung des Betriebs der Universität	25 000	0	0	0	0

## II. Kostenbericht über Vermögensaufwendung im Jahre 2011 (Daten in t HUF)

Benennung	Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	Änderung %	Änderung (t HUF)
<u>Anlagevermögen</u>	3 034 056	3 023 258	+	- 10 798
<u>Immaterielle Vermögensgegenstände</u> Der Wert der immateriellen Vermögensgegenstände beträgt im Jahr 2011 0 HUF.	0	0		0
<u>Sachanlagen</u> Der Gesamtwert des Festetics Palais, als Gebäude ist im Jahre 2010 2 614 543 t HUF, wovon keine Abschreibung verrechnet wurde. Der Wert der Abschreibung für Rechte der Vermögenswerte beträgt 10.460 t HUF. Amortisation der sonstigen Anlagen und Mitteln: 338 t HUF.	3 034 056	3 023 258		-10 798
<u>Finanzanlagen</u>				
<u>Umlaufvermögen</u>	9 991	9 663		-328
<u>Vorräte</u>	0			
<u>Forderungen</u>	0			
<u>Flüssige Mittel</u>				
	9 991	9 663		-328
<u>Aktive Rechnungsabgrenzungsposten</u>	0	0		

Benennung	Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	Änderung		t HUF
			%		
<u>Eigenkapital</u>	33 410	8 412			-24 998
II. Gezeichnetes Kapital:	80 000	80 000			
II. Kapitalrücklage/Ergebnis Die gemeinnützliche Tätigkeit 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 und die Wirkung des Ergebnisses 2010.	-35 886	-46 590			
V. Ergebnis aus Grundtätigkeit im Jahre 2011	-10 704	-24 997			
<u>Verbindlichkeiten</u>	3 211	1 024			-2 187
<u>Langfristige Verbindlichkeit</u>	0				
<u>Kurzfristige Verbindlichkeit</u> Zuliefererverpflichtungen 110 t HUF. Verpflichtungen aus Zuschüssen 748 t HUF. Lohnausgaben 166e Ft.	3 211	1 024			-2 187
<u>Rückstellungen</u> 2011 wurden keine Rückstellungen gebildet, da die Öffentliche Stiftung keine unternehmerische Tätigkeit ausgeübt hatte.					
<u>Passive Rechnungsabgrenzungsposten</u>	3 007 426	3 023 484			+16 058

### III. Kostenbericht über die Zuwendungen der führenden Amtsträger im Jahre 2011 (Daten in t HUF)

Betrag der Zuwendung		%		Abweichung		t HUF
Geldauszahlungen	Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	+	-	+	+
Insgesamt						
- Arbeitslohn	12 500	15 659				+3 159
- Davon: Honorars Auftrag	500	953				+453
- Kostenerstattung		2 706				+2 706
- Sonstige						
Geldauszahlungen	632	585			-47	
Naturalbezüge						
Wertpapiere						
Betrag der gewährten						
Anleihe						
-zinslos						
-Passiva bis zur						
Erstellung der Bilanz						
Sonstige Zuwendungen						
Insgesamt	13 132	16 244				+3 112

#### IV. Kostenbericht über die erhaltenen Unterstützungen im Jahre 2011 (Daten in t HUF)

Lauf. Nr.	Benennung der Unterstützung	Ziel	Betrag der Unterstützung		Änderungen		
			Jahr 2010 (t HUF)	Jahr 2011 (t HUF)	+	-	+
1.	Zentrales Haushaltsorgan - Budgetzuwen- dung - Wirtschafts- und Verkehrs- ministerium	Betriebskosten  Zielunterstützun- g	200 000  0	200 000  0			
2.	Durch Ausschreibung erworbene Förderung						
3.	Förderung durch Privatpersonen						
4.	Förderung durch rechtliche Personen						
5.	PES 1% APEH						
6.	Sonstige Förderungen						

1	8	1	7	3	0	3	9	9	1	3	3	5	6	1	0	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Statistische Nummer oder Steuernummer

# **GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG DER ÖFFENTLICHEN STIFTUNG**

**2 0 1 1**

In t HUF

Posten zahl	Bilanzposten	Jahr 2010 Basis	Modifizierung gen bezüglich der vorigen Jahren	Jahr 2011 Berichtsjahr
A	B	c	d	e
1.	<b>A. Umsatzerlöse der gemeinnützigen Tätigkeit (1.+2.+3.+4.+5.)</b>	<b>218 654</b>		<b>185 452</b>
2.	1. Förderungen für die gemeinnützige Tätigkeit	214 516		183 652
3.	a) vom Stifter	214 516		200 000
4.	b) vom zentralen Budget			
5.	c) von der öffentlichen Selbstverwaltung			
6.	d) Sonstiges.....			-16 348
7.	2. Mittels Bewerbung erworbene Förderung			
8.	3. Umsatzerlöse aus der gemeinnützigen Tätigkeit			
9.	4. Umsatzerlöse aus Mitgliedsbeitrag			
10.	5. Sonstige Umsatzerlöse	4 138		1 800
11.	<b>B. Umsatzerlöse der Geschäftstätigkeit</b>			
12.	<b>C. Umsatzerlöse gesamt (A.+B.)</b>	<b>218 654</b>		<b>185 452</b>
13.	<b>D. Aufwendungen der gemeinnützigen Tätigkeit (1.+2.+3.+4.+5.+6.)</b>	<b>229 358</b>		<b>210 449</b>
14.	1. Materialaufwendungen	19 705		4 250
15.	2. Personalaufwendungen	16 507		20 399
16.	3. Abschreibungen	21 145		10 798
17.	4. Sonstige Aufwendungen	172 001		175 002
18.	5. Finanzaufwendungen			
19.	6. Außerordentliche Aufwendungen			
20.	<b>E. Aufwendungen der Geschäftstätigkeit (1.+2.+3.+4.+5.+6.)</b>			
21.	1. Materialaufwendungen			
22.	2. Personalaufwendungen			
23.	3. Abschreibungen			
24.	4. Sonstige Aufwendungen			
25.	5. Finanzaufwendungen			
26.	6. Außerordentliche Aufwendungen			
27.	<b>F. Aufwendungen gesamt (D.+E.)</b>	<b>229 358</b>		<b>210 449</b>
28.	<b>G. Ergebnis der Geschäftstätigkeit vor Steuer (B.-E.)</b>			
29.	<b>H. Steuerzahlungsverbindlichkeit</b>			
30.	<b>I. Ergebnis der Geschäftstätigkeit (G.-H.)</b>			
31.	<b>J. Gemeinnütziges Ergebnis (A.-D.)</b>	<b>-10 704</b>		<b>-24 997</b>

Budapest, den 06. Februar 2012.

Vorsitzende des Kuratoriums

ALAPITVÁNY A BUDAPESTI  
KÉMET NYELVÜ EGYETEMÉN

1000 Bp., Pollack M. tér 3.

Adószám: 18173039-1-40

1	8	1	7	3	0	3	9	9	1	3	3	5	6	1	0	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Statistische Nummer oder Steuernummer

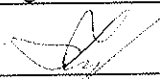
# GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG DER ÖFFENTLICHEN STIFTUNG

2 0 1 1

In t HUF

INFORMATIONEN ANGABEN		
32.	<b>A. Personalaufwendungen</b>	<b>20 399</b>
33.	1. Lohnkosten	15 659
34.	davon: - Auftrag	2 706
35.	- Honorar	953
36.	2. Sonstige Personalaufwendungen	585
37.	3. Lohnnebenkosten	4 155
38.	<b>B. Unterstützung von der Organisation</b>	
39.	Davon: laut der Regierungserlass als Verpflichtung verrechnete und überwiesene, bzw. übergebene Unterstützung	

Budapest, den 06. Februar 2012.

  
 Vorsitzende des Kuratoriums  
 KÖZALAPITVÁNY A BUDAPESTI  
 NEMET NYELVŰ EGYETEMÉRT  
 1088 Bp., Pollack M. tér 3.  
 Adószám: 18173039-1-42



1	8	1	7	3	0	3	9	9	1	3	3	5	6	1	0	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Statistische Nummer oder Steuernummer

# BILANZ DER ÖFFENTLICHEN STIFTUNG

2 0 1 1

In t HUF

Posten zahl	Bilanzposten	Jahr 2010 Basis	Modifizieru ngen bezüglich der vorigen Jahren	Jahr 2010 Berichtsjahr
a	b	c	d	E
1.	A. Anlagevermögen (2-5. Zeilen)	3 034 056		3 023 258
2.	I. IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE	0		
3.	II. SACHANLAGEN	3 034 056		3 023 258
4.	III. FINANZANLAGEN			
5.	IV. WERTBERICHTIGUNG DER FINANZANLAGEN			
6.	Umlaufvermögen (7-10. Zeilen)	9 991		9 663
7.	I. VORRÄTE			
8.	II. FORDERUNGEN			
9.	III. WERTPAPIERE			
10.	IV. FLÜSSIGE MITTEL	9 991		9 663
11.	C. Aktiver Rechnungsabgrenzungsposten			
12.	AKTIVA INSGESAMT (1. + 6. +11. Zeilen)	3 044 047		3 032 921
13.	D. Eigenkapital (14. – 19. Zeilen)	33 410		8 413
14.	I. AUSGANGSKAPITAL/GEZEICHNETES KAPITAL	80 000		80 000
15.	II. KAPITALÄNDERUNG/ERGEBNIS	-35 886		-46 590
16.	III. GEBUNDETE RÜCKLAGE			
17.	IV. BEWERTUNGSRÜCKLAGE			
18.	V. ERGEBNIS DES ABSCHLUSSJAHRES AUS DER UNTERNEHMUNGSTÄTIGKEIT	-10 704		-24 997
19.	VI. TÁRGYÉVI EREDMÉNY VÁLLALKOZÁSI TEVÉKENYSÉGBŐL			
20.	E. Rückstellungen			
21.	F. Verbindlichkeiten (22. – 23. Zeilen)	3 211		1 024
22.	I. LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN			
23.	II. KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN	3 211		1 024
24.	G. Passiva Rechnungsabgrenzungsposten	3 007 426		3 023 484
25.	PASSIVA INSGESAMT (13.-20.+21.+24. Zeilen)	3 044 047		3 032 921

Budapest, den 06. Februar 2012.

Vorsitzende des Kuratoriums:

KURATORIUM A BUDAPESTI  
NEMET NYELVÜ EGYETEMÉRT  
1088 Ép., Pollack M. tér 3.  
Adószám: 18173039-1-42